

ZAPYTANIE OFERTOWE DOTYCZĄCE WERYFIKACJI TŁUMACZENIA

Przedmiotem zapytania jest zaproszenie do składania ofert na wykonanie weryfikacji tłumaczenia z języka angielskiego na język polski dokumentu metrologicznego JCGM GUM-6:2020 dotyczącego wyrażania niepewności pomiaru przy wykorzystaniu modelu pomiaru pt. „Guide to the expression of uncertainty in measurement – Part 6: Developing and using measurement models”.

Zamawiający:

Główny Urząd Miar
ul. Elektoralna 2,
00-139 Warszawa
tel. 22 581 93 99, fax 22 581 93 92
www.gum.gov.pl

Rodzaj zamawiającego: Administracja rządowa centralna

Tryb udzielenia zamówienia: Postępowanie nie podlega przepisom ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. poz. 2019, z późn. zm.) ze względu na szacowaną wartość zamówienia poniżej 130 000 zł netto. Postępowanie prowadzone jest na zasadach określonych przez Zamawiającego.

I. ZAKRES PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:

Opis przedmiotu zamówienia (wymagania):

1. Weryfikacja tłumaczenia z języka angielskiego na język polski dokumentu JCGM GUM-6:2020 pt. „Guide to the expression of uncertainty in measurement – Part 6: Developing and using measurement models”.
2. Opracowanie redakcyjne zgodnie z zasadami stosowanymi dla dokumentów JCGM (*Joint Committee for Guides in Metrology*).
3. Wersja elektroniczna opracowania powinna być sporządzona zgodnie z następującymi wymaganiami:
 - a. program Microsoft Word (wersja 2003 lub nowsza),
 - b. tekst dokumentu z pojedynczą interlinią (1,0 odstępu standardowego),
 - c. tekst podstawowy - czcionka Arial 10, tytuły tablic i rysunków - Arial pogrubiony 10
treść tablic i objaśnienia do rysunków - Arial 9,

- d. marginesy - zgodnie z szablonem JCGM,
 - e. rysunki powinny być wstawione do Microsoft Word i jednocześnie przekazane przez zamawiającego dostarczającego projekt w odrębnych plikach graficznych z zachowaniem możliwości ich edycji (rozdzielczość 600 dpi),
 - f. wzory powinny być edytowalne, wstawiane jako obiekt Microsoft Equation lub MathType.
4. Weryfikacja tłumaczenia polega na szczegółowym sprawdzeniu zgodności z oryginałem i poprawności językowej, w szczególności w zakresie ujednoczenia terminologii zgodnie z przewodnikami terminologicznymi ogólnymi, normami z zakresu zastosowań metod statystycznych oraz wskazaniu błędów merytorycznych lub niejasności wymagających komentarza.

Warunki udziału w postępowaniu:

1. Wykonawca musi posiadać doświadczenie w weryfikacji tłumaczeń publikacji związanych z niepewnością pomiaru, takich jak normy lub dokumenty normalizacyjne – przewodniki: co najmniej jednej (1) normy lub jednego (1) przewodnika w okresie 3 lat przed upływem terminu składania ofert oraz potwierdzić oświadczeniem posiadane doświadczenie w tłumaczeniu norm lub dokumentów normalizacyjnych - przewodników.

Wymagania dla wykonawcy:

1. Przesłanie wypełnionego formularza oferty wraz z oświadczeniem potwierdzającym spełniania warunków udziału w postępowaniu.

Kryteria oceny ofert:

1. Cena 100 %.

PLATNOŚĆ:

21 dni od dostarczenia prawidłowo wystawionej/-ego faktury/rachunku.

Zamawiający wskazuje, że termin płatności nie może być krótszy niż 21 dni od dnia otrzymania prawidłowo wystawionej/-ego faktury/rachunku.

II. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA OFERT:

Oferta powinna być przesłana za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres e-mail: weronika.gawel@gum.gov.pl, do dnia 15.07.2021 r.

III. DODATKOWE INFORMACJE:

1. Oferent może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać swoją ofertę.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niewyłonienia Wykonawcy w przypadku przekroczenia kwoty przeznaczonej na realizację zamówienia. W przypadku, gdy cena najkorzystniejszej oferta przewyższa wartość budżetu jakim dysponuje Zamawiający

w celu realizacji zamówienia, Zamawiający dopuszcza możliwość przeprowadzenia dodatkowych negocjacji cenowych z Wykonawcą, który złożył ofertą najkorzystniejszą. Wykonawca składający ofertę w wyniku przeprowadzonych negocjacji, nie może zaoferować ceny wyższej niż cena zaoferowana w złożonej ofercie.

3. Zamawiający w żadnym wypadku nie odpowiada za koszty poniesione przez Wykonawców w związku z przygotowaniem i złożeniem oferty. Wykonawcy zobowiązują się nie podnosić jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu względem Zamawiającego.
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
5. Okres związania ofertą wynosi 30 dni.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania w każdym czasie bez podania przyczyny.

IV. ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

1. Wzór umowy

V. TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA

1. 2 miesiące od dnia podpisania umowy

VI. KLAUZULA INFORMACYJNA RODO

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, do których nie mają zastosowania przepisy ustawy - Prawo zamówień publicznych

Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych zgodnie z RODO znajduje się pod poniższym linkiem:

<https://www.gum.gov.pl/pl/o-nas/klauzula-rod0/klauzula-rod0/2400,Klauzula-RODO.html>

VII. ZAŁĄCZNIKI:

1. Formularz oferty
2. Wzór umowy